

IKA®

20000005384

IKA® big squid IKA® color squid



Betriebsanleitung	4
Operating instructions	8
Mode d'emploi	12
Indicaciones de seguridad	16
Veiligheidsinstructies	17
Normi di sicurezza	19
Säkerhetsanvisningar	20
Sikkerhedshenvisninger	22
Sikkerhedsanvisninger	23
Turvallisuusohjeet	25
Normas de segurança	26
Wskazówki bezpieczeństwa	28
Bepečnostní upozornění	29
Biztonsági utasítások	31
Varnostna navodila	32
Bezpečnostné pokyny	34
Ohutusjuhised	35
Drošības norādes	37
Nurodymai dėl saugumo	38



IKA®/Ika, Germany
Reg. No. 004313

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2014/35/EU, 2014/30/EU und 2011/65/EU entspricht und mit den folgenden Normen und normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 und EN ISO 12100.

KONFORMITETSFÖRKLÄRUNG

Vi förklarar oss ensamt ansvariga för att denna produkt motsvarar bestämmelserna i riktlinjerna 2014/35/EU, 2014/30/EU och 2011/65/EU och att den överensstämmer med följande normer eller normativa dokument: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 och EN ISO 12100.

DE

DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product corresponds to the regulations 2014/35/EU, 2014/30/EU and 2011/65/EU and conforms with the standards or standardized documents EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 and EN ISO 12100.

EN

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux réglementations 2014/35/EU, 2014/30/EU et 2011/65/EU et en conformité avec les normes ou documents normalisés suivant EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 et EN ISO 12100.

FR

DECLARACION DE CONFORMIDAD DE

Declaramos por nuestra responsabilidad propia que este producto corresponde a las directrices 2014/35/EU, 2014/30/EU y 2011/65/EU y que cumple las normas o documentos normativos siguientes: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 y EN ISO 12100.

ES

CONFORMITEITSVERKLING

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid, dat dit product voldoet aan de bepalingen van de richtlijnen 2014/35/EU, 2014/30/EU and 2011/65/EU en met de volgende normen of normatieve documenten overeenstemt: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 en EN ISO 12100.

NL

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo, assumendone la piena responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive: 2014/35/EU, 2014/30/EU e 2011/65/EU, in accordo ai seguenti regolamenti e documenti: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 e EN ISO 12100.

IT

KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer, at dette produkt opfylder bestemmelserne i direktiverne 2014/35/EU, 2014/30/EU og 2011/65/EU og at det er overensstemmende med følgende normer eller normgivende dokumenter: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 og EN ISO 12100.

DA

KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer på helt og holdent eget ansvar at dette produktet er i samsvar med bestemmelserne i forskriftene 2014/35/EU, 2014/30/EU og 2011/65/EU, og at de er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 og EN ISO 12100.

NO

STANDARDINMUKAISUUSTODISTUS

Ilmoitamme täysin omalla vastuullamme, että tämä tuote vastaa EU-direktiivejä 2014/35/EU, 2014/30/EU sekä 2011/65/EU ja on seuraavien normien tai ohjeasiakirjojen mukainen: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 sekä EN ISO 12100.

FI

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA

Declaramos sob nossa responsabilidade exclusiva que este produto corresponde às determinações estabelecidas nas directivas 2014/35/EU, 2014/30/EU e 2011/65/EU do Conselho e que está de acordo com as seguintes normas e documentos normativos: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 e EN ISO 12100.

PT

DEKLARACJA PRODUCENTA

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten spełnia wymagania dyrektyw: 2014/35/EU, 2014/30/EU i 2011/65/EU i jest zgodny z następującymi normami i dokumentami normatywnymi: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 i EN ISO 12100.

PL

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

CS

Prohlašujeme se vši zodpovědností, že tento produkt odpovídá ustanovením směrnice 2014/35/EU, 2014/30/EU a 2011/65/EU a je v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 a EN ISO 12100.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

HU

Felhasználjuk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a 2014/35/EU, 2014/30/EU és 2011/65/EU irányelvek rendelkezéseinek, és összhangban van a következő szabványokkal és normatív dokumentumokkal: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 és EN ISO 12100.

IZJAVA O SKLADNOSTI

SL

Pod izključno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza določilom direktiv 2014/35/EU, 2014/30/EU in 2011/65/EU ter naslednjim standardom in standardizacijskim dokumentom: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 in EN ISO 12100.

VYHLÁŠENIE O ZHODE S NORMAMI

SK

Vyhlasujeme na svoju zodpovednosť, že tento výrobok zodpovedá požiadavkám 2014/35/EÚ, 2014/30/EÚ a 2011/65/EÚ a nasledujúcich noriem a normatívnych dokumentov: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 a EN ISO 12100.

VASTAVUSDEKLARATSIOON

ET

Kinnitame täielikult vastutades, et käesolev toode vastab direktiivide 2014/35/EL, 2014/30/EL ja 2011/65/EL sätetele ning järgmistele standarditele ja normdokumentidele: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 ja EN ISO 12100.

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

LV

Ar pilnu atbildību apliecinām, ka produkts atbilst direktīvu 2014/35/ES, 2014/30/ES un 2011/65/ES noteikumiem un ir saskaņā ar šādām normām un normatīvajiem dokumentiem: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 un EN ISO 12100.

ATTIKTIKTES DEKLARACIJA

LT

Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys atitinka direktyvų 2014/35/ES, 2014/30/ES ir 2011/65/ES ir šių normų bei normatyvinių dokumentų reikalavimus: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 ir EN ISO 12100.

Декларация за съответствие

BG

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на разпоредбите на директиви 2014/35/ЕС, 2014/30/ЕС и 2011/65/ЕС и отговаря на следните стандарти и нормативни документи: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 и EN ISO 12100.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

RO

Declaram pe propria răspundere că acest produs corespunde prevederilor directivelor 2014/35/UE, 2014/30/UE și 2011/65/UE precum și următoarelor norme și documente normative: EN 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 și EN ISO 12100.

ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗΣ

GR

Με τη νπαρούσα δήλωση βεβαιώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το παρόν προϊόν ανταποκρίνεται στους κανονισμούς των οδηγιών 2014/35/ΕΕ, 2014/30/ΕΕ και 2011/65/ΕΕ, και ότι αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές και στα ακόλουθα νομοκανονιστικά έγγραφα Ν 61010-1, EN 61010-2-051, EN 61326-1, EN 60529 και EN ISO 12100.

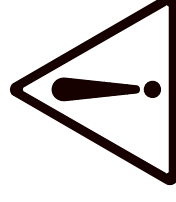
	Seite
Sicherheitshinweise	4
Bedienelemente	5
Auspacken	5
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
Inbetriebnahme	6
Instandhaltung	6
Zubehör	6
Gewährleistung	6
Technische Daten	7

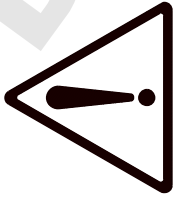
Sicherheitshinweise

Zu Ihrem Schutz

- **Lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme vollständig und beachten Sie die Sicherheitshinweise.**
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung für Alle zugänglich auf.
- Beachten Sie, dass nur geschultes Personal mit dem Gerät arbeitet.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise, Richtlinien, Arbeitsschutz- und Unfallverhütungsvorschriften.
- **Achtung - Magnetismus!** Beachten Sie die Auswirkungen des Magnetfeldes (Herzschrittmacher, Datenträger...).
- Tragen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung entsprechend der Gefahrenklasse des zu bearbeitenden Mediums. Ansonsten besteht eine Gefährdung durch:
 - Spritzen und Verdampfen von Flüssigkeiten
 - Herausschleudern von Teilen
 - Freiwerden von toxischen oder brennbaren Gasen.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil.

- Stellen Sie das Gerät frei auf einer ebenen, stabilen, sauberen, rutschfesten, trockenen und feuerfesten Fläche auf.
- Die Geräteaufstellfläche muss sauber und unbeschädigt sein.
- Prüfen Sie vor jeder Verwendung Gerät und Zubehör auf Beschädigungen. Verwenden Sie keine beschädigten Teile.
- Reduzieren Sie die Drehzahl, falls
 - Medium infolge zu hoher Drehzahl aus dem Gefäß spritzt
 - unruhiger Lauf auftritt
 - das Gefäß sich auf der Aufstellfläche bewegt.
- Beachten Sie eine Gefährdung durch
 - entzündliche Materialien
 - brennbare Medien mit niedriger Siedetemperatur
 - Glasbruch
 - falsche Dimensionierung des Gefäßes
 - zu hohen Füllstand des Mediums
 - unsicherer Stand des Gefäßes.
- Im Betrieb kann sich das Gerät erwärmen.
- Verarbeiten Sie krankheitserregende Materialien nur in geschlossenen Gefäßen unter einem geeigneten Abzug. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an IKA.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Atmosphären, mit Gefahrstoffen und unter Wasser.
- Bearbeiten Sie nur Medien, bei denen der Energieeintrag durch das Bearbeiten unbedenklich ist. Dies gilt auch für andere Energieeinträge, z.B. durch Lichteinstrahlung.
- Sicheres Arbeiten ist nur mit Zubehör, das im Kapitel „Zubehör“ beschrieben wird, gewährleistet.
- Der Schwerpunkt des Aufbaus muss innerhalb der Aufstellfläche liegen.





- Die Trennung des Gerätes vom Stromversorgungsnetz erfolgt nur durch Ziehen des Stecker-Netzteils.
- Die Steckdose für das Stecker-Netzteil muss leicht erreichbar und zugänglich sein.
- Nach einer Unterbrechung der Stromzufuhr läuft das Gerät von selbst wieder an.
- Eventuell kann Abrieb von rotierenden Zubehörtteilen in das zu bearbeitende Medium gelangen.
- Bei Verwendung von PTFE-ummantelten Magnetstäben ist Folgendes zu beachten: *Chemische Reaktionen von PTFE treten ein im Kontakt mit geschmolzenen oder gelösten Alkali- und Erdalkalimetallen, sowie mit feinteiligen Pulvern von Metallen aus der 2. und 3. Gruppe des Periodensystems bei Temperaturen über 300-400 °C.*

Nur elementares Fluor, Chlortrifluorid und Alkalimetalle greifen es an, Halogenkohlenwasserstoffe wirken reversibel quellend.

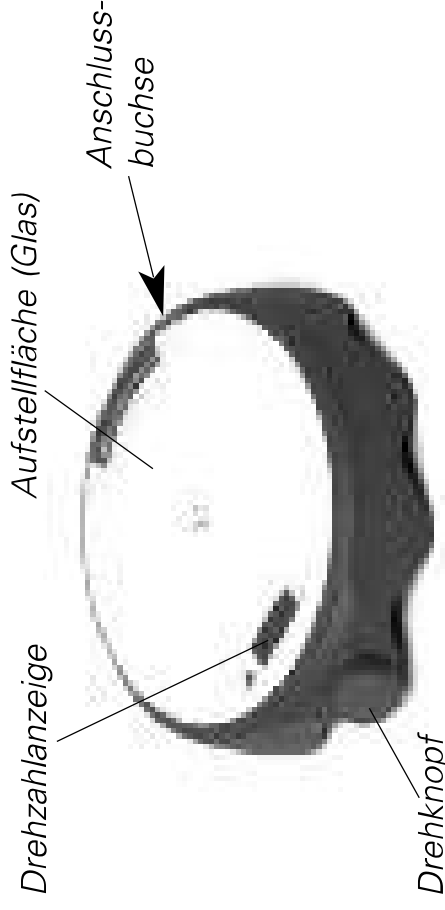
(Quelle: Römpps Chemie-Lexikon und „Ullmann“ Bd.19)

Zum Schutz des Gerätes

⚠ Achtung: Gerät darf nicht mit aggressiven Medien übergossen werden! Gerät niemals unter Wasser setzen!

- Spannungsangabe des Typenschildes am Stecker-Netzteil muss mit Netzspannung übereinstimmen.
- Decken Sie das Gerät nicht ab, auch nicht teilweise, z.B. mit metallischen Platten oder Folien. Die Folge ist Überhitzung.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge auf Gerät oder Zubehör
- Achten Sie auf eine saubere Aufstellfläche.

Bedienelemente



Auspacken

- Auspacken
 - Packen Sie das Gerät vorsichtig aus
 - Nehmen Sie bei Beschädigungen sofort den Tatbestand auf (Post, Bahn oder Spedition)

- Lieferumfang
 - Magnetrührer
 - Steckernetzteil
 - Betriebsanleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Verwendung
 - zum Mischen von Flüssigkeiten
- Verwendungsgebiet
 - Laboratorien
 - Schulen
 - Apotheken

Inbetriebnahme

- Drehknopf auf Linksanschlag stellen
- Geben Sie ein Magnetstäbchen in ein für magnetische Feldlinien durchlässiges Gefäß und befüllen Sie das Gefäß mit dem zu bearbeitenden Medium.
- Stellen Sie das Gefäß zentrisch auf die Aufstellfläche.
- Gerät an eine Steckdose anschließen (Spannungsangabe auf Typenschild muss mit Netzspannung übereinstimmen).
- Alle Segmente der LED-Azeige leuchten kurz auf, dabei werden alle sicherheitsrelevanten Funktionen überprüft. Anschließend wird die Softwareversion angezeigt. Das Gerät ist betriebsbereit.
- Drehzahl mit Drehknopf einstellen

Angezeigter Wert blinkt bis zum Erreichen der eingestellten Drehzahl.

Instandhaltung

Das Gerät arbeitet wartungsfrei.



Reinigung

Verwenden Sie nur von IKA empfohlene Reinigungsmittel.

Verwenden Sie zum Reinigen von:

Farbstoffen	Isopropanol
Baustoffen	Tensidhaltiges Wasser, Isopropanol
Kosmetika	Tensidhaltiges Wasser, Isopropanol
Nahrungsmitteln	Tensidhaltiges Wasser
Brennstoffen	Tensidhaltiges Wasser

Beim Reinigen darf keine Feuchtigkeit in das Gerät dringen.

- Tragen Sie zum Reinigen des Gerätes Schutzhandschuhe.

- Falls andere als die empfohlenen Reinigungs- oder Dekontaminationsmethoden angewendet werden, fragen Sie bitte bei IKA nach.

Zubehör

IKA - Rührstäbe:

- TRIKA® 25
- IKAFLO® 20 (Empfehlung)
- IKAFLO® 30
- Rührstabentferner

Gewährleistung

Entsprechend den IKA-Verkaufs- und Lieferbedingungen beträgt die Gewährleistungszeit 24 Monate. Im Gewährleistungsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, oder senden Sie das Gerät unter Beifügung der Lieferrechnung und Nennung der Reklamationsgründe direkt an unser Werk. Frachtkosten gehen zu Ihren Lasten.

Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf Verschleißteile und gilt nicht für Fehler, die auf unsachgemäße Handhabung und unzureichende Pflege und Wartung, entgegen den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung, zurückzuführen sind.

Technische Daten

Rührstellenanzahl					
Rührmenge max. pro Rührstelle (H ₂ O)					
Motorleistung Abgabe	I	1	2	1.5	
Drehrichtung Motor	W		rechts		
Drehzahlanzeige Soll-Wert			LED		
Einstellmöglichkeit Drehzahl			Drehknopf		
Drehzahlbereich	rpm		0 - 2500		
Einstellgenauigkeit Drehzahl	rpm		50		
Rührstäbenlänge max.	mm		30		
Aufstellfläche Werkstoff			Glas		
Aufstellfläche Abmessungen	mm	Ø 115		Ø160	
Automatische Drehrichtungsumkehr			nein		
Intervallbetrieb			nein		
Viskositätstrendmessung			nein		
Abbriserkennung Rührstab			nein		
Zeitschaltuhr			nein		
pH Messfunktion			nein		
Graph Funktion			nein		
Programme			nein		
Fühler im Medium Erkennung (Error 5)			nein		
Wiegefunktion			nein		
Aufstellfläche beleuchtet			nein		
Abmessungen (B x H x T)	mm	145 x 45 x 160	185 x 45 x 205		
Gewicht	kg	0.54	0.7		
Zulässiger Umgebungstemperaturbereich	°C		5 - 40		
Zulässige Relative Feuchte	%		80		
Schutzart nach DIN EN 60529			IP 54		
RS 232 Schnittstelle			nein		
USB Schnittstelle			nein		
Analogausgang			nein		
Spannung	V		100 - 240		
Frequenz	Hz		50/60		
Geräteaufnahmeleistung	W		4		
Gleichspannung	V=		12		
Stromaufnahme	mA		300		

	Page
Safety instructions	8
Operator's control	9
Unpacking	9
Correct use	9
Installation	10
Maintenance	10
Accessories	10
Warranty	10
Technical data	11

Safety instructions

For your protection

- **Read the operating instructions in full before starting up and follow the safety instructions.**
- Keep the operating instructions in a place where they can be accessed by everyone.
- Ensure that only trained staff work with the appliance.
- Follow the safety instructions, guidelines, occupational health and safety and accident prevention regulations.
- **Caution - Magnetism!** Effects of the magnetic field have to be taken into account (e.g. data storage media, cardiac pacemakers ...).
- Wear your personal protective equipment in accordance with the hazard category of the media to be processed. Otherwise there is a risk from:
 - splashing and evaporation of liquids
 - ejection of parts
 - release of toxic or combustible gases.

- Use only the AC adapter supplied

- Set up the appliance in a spacious area on an even, stable, clean, non-slip, dry and fireproof surface.

- The base plate must be clean and intact.

- Check the appliance and accessories before hand for damage each time you use them. Do not use damaged components.

- Reduce the speed if

- the medium splashes out of the vessel because the speed is too high

- the appliance is not running smoothly

- the container moves on the base plate.

- Beware of hazards due to:

- flammable materials

- combustible media with a low boiling temperature

- glass breakage

- incorrect container size

- overfilling of media

- unsafe condition of container.

- The appliance may heat up when in use.

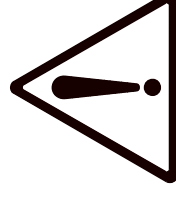
- Process pathogenic materials only in closed vessels under a suitable extractor hood. Please contact IKA if you have a questions.

- Do not operate the appliance in explosive atmospheres, with hazardous substances or under water.

- Only process media that will not react dangerously to the extra energy produced through processing. This also applies to any extra energy produced in other ways, e.g. through light irradiation.

- Safe operation is only guaranteed with the accessories described in the "Accessories" chapter.

- The centre of gravity of the assembly must lie within





the surface on which it is set up.

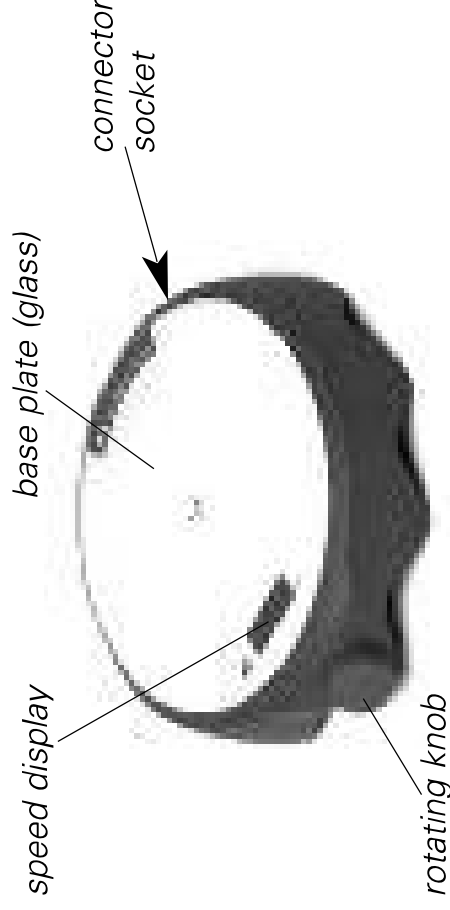
- The appliance must only be disconnected from the mains supply by pulling out the plug-in power supply unit.
- The socket for the the plug-in power supply unit must be easily accessible.
- The appliance starts up again automatically following a cut in the power supply.
- Abrasion of the dispersion equipment or the rotating accessories can get into the medium you are working on.
- When using the PTFE-coated magnetic bars, the following has to be noted: *Chemical reactions of PTFE occur in contact with molten or dissolved alkaline and alkaline-earth metals, as well as with fineparticeld powders of metals of the 2. and 3. group of the periodical system at temperatures above 300-400 °C. Only elementary fluorine, chlorine trifluoride and alkaline metals do attack PTFE, halogen hydrocarbons have a reversible swelling effect.*

(Source: Römpps Chemie-Lexikon and „Ullmann“ Bd.19)

To the protection of the equipment

- ⚠ **Caution:** Equipment may not be poured over with aggressive media! Equipment never under water set!
- The voltage stated on the nameplate must correspond to the mains voltage.
- Do not cover the device, even partially e.g. with metallic plates or film. This results in overheating.
- Protect the appliance and accessories from bumps and impacts.
- Ensure that the base plate is kept clean.

Operator's control



Unpacking

- Unpacking
 - Please unpack the device carefully
 - In the case of any damage a fact report must be set immediately (post, rail or forwarder)
- Delivery scope
 - Magnetic stirrer
 - Plug-in power supply
 - Operating instruction

Correct use

- Use
 - for mixing liquids
- Range of use
 - Laboratories
 - Schools
 - Pharmacies

Starting up

- Set the knob to the left stop
 - Place a magnetic rod in a vessel which is penetrable for magnetic field lines and fill the vessel with the medium to be processed.
 - Place the vessel on the centre of the base plate.
 - Connect the appliance to a socket (the voltage stated on the nameplate must correspond to the mains voltage).
- All elements of the display will flash briefly. All important safety functions will be tested. Subsequently, the software-version is indicated. The appliance is operable after this check.
- Set the speed using the knob

The displayed value will flash until the desired motor speed is reached.

Maintenance

The appliance is maintenance-free.

Cleaning



Only use cleansing agents which have been recommended by IKA.

Use to remove:

Dyes	Isopropyl alcohol
construction materials	water containing tenside, isopropyl alcohol
Cosmetics	water containing tenside,

isopropyl alcohol

- | | |
|------------|--------------------------|
| Foodstuffs | water containing tenside |
| Fuels | water containing tenside |
- Do not allow moisture to get into the appliance when cleaning.
 - Wear protective gloves during cleaning the devices.
 - Before using another than the recommended method for cleaning or decontamination, the user must as certain with IKA that this method does not destroy the instrument.

Accessories

IKA - stirring bars:

TRIKA® 25
IKAFILON® 20 (recommendation)
IKAFILON® 30
Stirring bar remover

Warranty

In accordance with IKA warranty conditions, the warranty period is 24 months. For claims under the warranty please contact your local dealer. You may also send the machine direct to our factory, enclosing the delivery invoice and giving reasons for the claim. You will be liable for freight costs.

The warranty does not cover worn out parts, nor does it apply to faults resulting from improper use, insufficient care or maintenance not carried out in accordance with the instructions in this operating manual.

Technical data

	I	Color squid	Big squid
Number of stirring positions	1	1	1.5
Stirring quantity max. per stirring position (H ₂ O)			
Motor rating output	2		
Direction of rotation	right		
Speed display set-value	LED		
Speed control	Turning knob		
Speed range	0 - 2500		
Setting accuracy speed	50		
Stirring bar length max.	30		
Set-up plate material	glass		
Set-up plate dimensions	Ø 115		Ø160
Automatic reverse rotation			
Intermittent mode	no		
Viscosity trend measurement	no		
Break detection stirring bar	no		
Timer	no		
pH measurement	no		
Graph function	no		
Programs	no		
Sensor in medium detection (Error 5)	no		
Weighing function	no		
Set-up plate illuminated	no		
Dimensions (W x H x D)	145 x 45 x 160	185 x 45 x 205	
Weight	0.54	0.7	
Permissible ambient temperature	5 - 40		
Permissible relative humidity	80		
Protection class according to DIN EN 60529	IP 54		
RS 232 interface	no		
USB interface	no		
Analog output	no		
Voltage	100 - 240		
Frequency	50/60		
Power input	4		
DC Voltage	12		
Current consumption	300		

	Page
Consignes de sécurité	12
Éléments d'emploi	13
Deballage	13
Utilisation conforme	13
Mise en service	14
Entretien	14
Accessoires	14
Garantie	14
Caractéristiques techniques	15

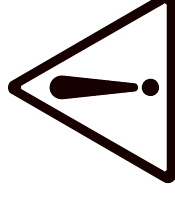
Consignes de sécurité

Pour votre protection

- **Lisez intégralement la notice d'utilisation avant la mise en service et respectez les consignes de sécurité.**

- Laissez la notice à portée de tous.
- Attention, seul le personnel formé est autorisé à utiliser l'appareil.
- Respectez les consignes de sécurité, les directives, ainsi que les prescriptions pour la prévention des accidents du travail.
- **Attention - Magnétisme!** Attention aux effets du champ magnétique (par ex. supports d'informations, simulateurs cardiaques...)
- Portez votre équipement de protection personnel selon la classe de danger du milieu à traiter. Sinon, vous vous exposez à des danger:
 - aspersion de liquides
 - éjection de pièces

- ainsi que la libération de gaz toxiques ou inflammables.
- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni.
- Placez l'appareil sur une surface plane, stable, propre, non glissante, sèche et inflammable.
- Le surface d'appui doivent être propre et en parfait état.
- Avant tout utilisation, contrôlez l'état de l'appareil et des accessoires. N'utilisez pas les pièces endommagées.
- Réduisez le régime si
 - le milieu est aspergé hors du récipient à cause d'un régime trop élevé
 - le fonctionnement est irrégulier
 - le récipient bouge sur le plateau.
- Vous vous exposez à des dangers par
 - les matériaux inflammables
 - les milieux combustibles à faible température d'ébullition
 - les brise de verre
 - une mauvaise taille du récipient
 - un niveau de remplissage trop élevé du milieu
 - l'instabilité du récipient.
- En fonctionnement, l'appareil peut s'échauffer.
- Ne traiter des substances pathogènes que dans des récipients fermés et sous une hotte d'aspiration adaptée. En cas de questions, contacter IKA.
- N'utilisez pas l'appareil dans les atmosphères explosives, avec des matières dangereuses et sous l'eau.
- Ne traitez que des milieux pour les l'apport d'énergie pendant l'opération ne pose pas problème. Cela vaut aussi pour les autres apports d'énergie, comme la radiation lumineuse par ex.
- La sécurité de l'appareil n'est assurée qu'avec les accessoires décrits dans le chapitre „Accessoires”.
- Le centre de gravité de la structure doit se trouver au sein





de la surface d'appui.

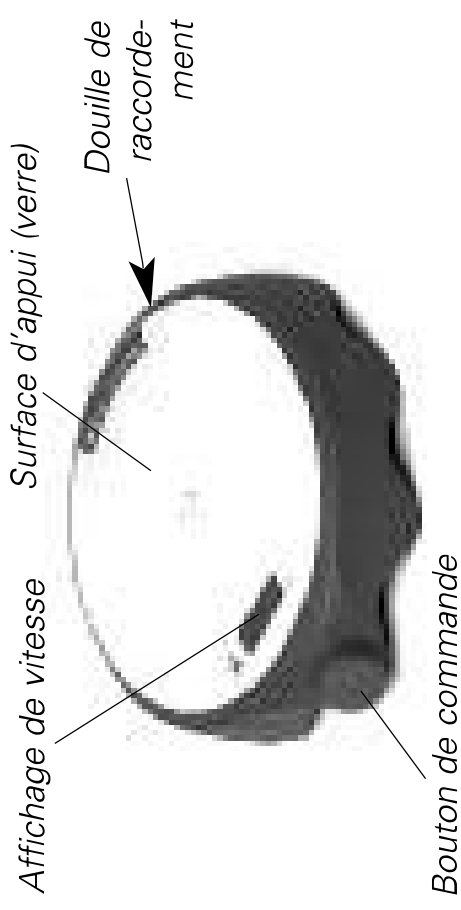
- Il n'est possible de couper l'alimentation électrique qu'en débranchant le bloc d'alimentation
- La prise de courant utilisée pour le branchement sur secteur doit être facile d'accès.
- Après une coupure de l'alimentation électrique, l'appareil redémarre seul.
- Veuillez noter que l'abrasion de l'équipement ou des accessoires tournants peut entrer dans la matière que vous travaillez dessus.
- En cas d'utilisation de barreaux aimantés enrobés de PTFE, prendre garde au fait que, à des températures supérieures à 300-400 °C, les métaux alcalins et alcalino-terreux fondus ou dissous, ainsi que les métaux sous forme de poudre fine appartenant aux groupes 2 et 3 de la classification périodique des éléments, réagissent au contact du PTFE. Seuls le fluor élémentaire, le trifluorure de chlore et les métaux alcalins attaquent le PTFE; les hydro-carbures halogénés produisent un effet de gonflement réversible.

(Source: Römpfs Chemie-Lexikon et „Ullmann“ Bd.19)

Pour la protection de l'appareil

- ⚠ **Attention:** L'appareil ne peut pas être arrosé de médias agressifs! L'appareil sous l'eau ne placer jamais!
- L'indication de tension de la plaque d'identification doit correspondre avec la tension du réseau
- Ne couvrez pas l'appareil, même partiellement, par ex. avec des plaques métalliques ou des films. Cela entraîne une surchauffe.
- Evitez les coups sur l'appareil et les accessoires.
- Veillez à la propreté de la surface d'appui.

Éléments d'emploi



Deballage

- Déballage
 - Déballez l'appareil avec avec précaution
 - En cas de dommage, établissez immédiatement un constat correspondant (poste, chemin de fer ou transporteur)
- Volume de livraison
 - Agitateur magnétique
 - un bloc d'alimentation
 - Mode d'emploi

Utilisation conforme

- Utilisation
 - Sert à mélanger des liquides
- Secteur d'utilisation
 - Laboratoires
 - Écoles
 - Pharmacies

Mise en service

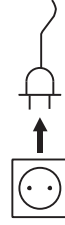
- Placez le bouton rotatif en butée gauche
- Placez un barreau aimanté dans un récipient perméable aux lignes de champ magnétiques et remplissez le récipient du milieu à traiter.
- Centrez le récipient sur la surface d'appui.
- Branchez l'appareil sur une prise électrique (l'indication de tension de la plaque d'identification doit correspondre avec la tension du réseau)
- Tous les éléments d'affichages digitaux clignotent brièvement. Durant ce contrôle, toutes les fonctions relatives à la sécurité sont vérifiées. Ensuite, la version de logiciel est indiquée. L'appareil est prêt à fonctionner.
- Réglez la vitesse avec le bouton rotatif.

La valeur affichée clignote jusqu'à obtension du régime défini.

Entretien

L'appareil ne nécessite pas d'entretien

Nettoyage



Ne nettoyez les appareils qu'avec les produits de nettoyage autorisés par IKA.

Nettoyage de

substances colorantes	avec isopropanol
substances de construction cosmétiques	eau + tensioactif / isopropanol
produits alimentaire	eau + tensioactif
combustibles	eau + tensioactif

Lors du nettoyage, évitez toute infiltration d'humidité dans l'appareil.

- Veillez à porter des gants de protection pour le nettoyage.
- Avant d'employer une méthode de nettoyage ou décontamination autre, l'utilisateur est tenu de s'informer auprès IKA.

Accessoires

IKA - Agitateur magnétique:

TRIKA® 25

IKAFLON® 20 (Recommandation)

IKAFLON® 30

Extracteur de barreaux

Garantie

En conformité avec les conditions de vente et de livraison d'IKA, la garantie sur cet appareil est de 24 mois. En cas de problème entrant dans le cadre de la garantie, veuillez contacter votre revendeur spécialisé. Mais vous pouvez également envoyer directement l'appareil accompagné du bon de livraison et un descriptif de votre réclamation à notre usine. Les frais de transport restent alors à votre charge.

La garantie ne s'étend pas aux pièces d'usure et n'est pas valable en cas de défauts dus à une utilisation non conforme et un entretien insuffisants, allant à l'encontre des recommandations du présent mode d'emploi.

Caractéristique techniques

Nombre de postes	1	Color squid	1	Big squid	1.5
Capacité d'agitation max. (H ₂ O)					
Puissance du moteur débitée	1				
Direction de rotation	2		right		
Affichage de la vitesse mis en valeur			LED		
Possibilité de réglage de la vitesse			Turning knob		
Plage de vitesse			0 - 2500		
Réglage de la vitesse d'exactitude			50		
Dim. max. des barreaux aimantés			30		
Matériaux de la plaque			verre		
Dimensions de la plaque			Ø 115		Ø160
Automatic reverse rotation			non		
mode intermittent			non		
Mesure de l'évolution de la viscosité			non		
Barreau avec détection de rupture			non		
Minuterie			non		
la mesure du pH			non		
Fonction de graphe			non		
Programmes			non		
Sensor in medium detection (Error 5)			non		
Fonction de pesage			non		
plaque illuminée			non		
Dimensions (L x P x H)		mm	145 x 45 x 160		185 x 45 x 205
oids		kg	0.54		0.7
Plage de température du milieu admise		°C	5 - 40		
Humidité relative admissible		%	80		
Protection selon DIN EN 60529			IP 54		
Interface numérique RS 232			non		
Interface numérique USB			non		
Sortie analogique			non		
Tension		V	100 - 240		
Fréquence		Hz	50/60		
Puissance absorbée de l'appareil		W	4		
Tension continue		V=	12		
Consommation électrique max.		mA	300		



Indicaciones de seguridad

Para su protección

• Lea todas las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha y siga siempre las instrucciones de seguridad.

- Mantenga estas instrucciones de uso en un lugar al que todos puedan acceder fácilmente.
- Asegúrese de que el aparato sea utilizado únicamente por personal debidamente formado y cualificado.
- Siga siempre las advertencias de seguridad, las directivas legales que correspondan y las normativas sobre protección laboral y prevención de accidentes.



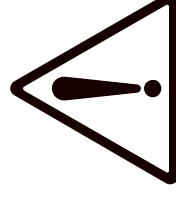
- **Atención: Magnetismo!** Tenga en cuenta siempre los efectos que puede tener el campo magnético en aparatos tales como un marcapasos, un soporte de datos, etc.

- Lleve siempre el equipo de protección que corresponda a la clase de peligro del fluido que vaya a manipular. De lo contrario, puede sufrir daños debido a:
 - la salpicadura de líquidos
 - la caída de piezas o componentes
 - la liberación de gases tóxicos o inflamables.
- El aparato sólo puede utilizarse con la fuente de alimentación original.
- Coloque el aparato en una área espaciosa de superficie horizontal, estable, limpia, protegida frente a deslizamientos, seca e ignífuga.
- La placa de sujeción deben estar limpias y libres de desperfectos.

- Antes de utilizar el aparato y sus accesorios, asegúrese de que estos no presenten desperfecto alguno.

No utilice ningún componente dañado.

- Reduzca la velocidad si
 - el fluido salpica del tubo de ensayo debido a la existencia de una velocidad muy alta
 - el aparato presenta un funcionamiento inestable
 - el recipiente se mueve sobre la placa de sujeción.
- Tenga en cuenta el peligro que entrañan
 - los materiales inflamables
 - los fluidos inflamables con una temperatura de ebullición baja
 - el dimensionamiento incorrecto del recipiente
 - el nivel excesivo de carga del medio
 - la posición insegura del recipiente.
- El aparato puede calentarse durante el funcionamiento.
- Procese los materiales que pueden desencadenar enfermedades únicamente en recipientes cerrados y debajo de una campana extractora adecuada. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con IKA.
- No utilice el aparato en entornos con peligros de explosión, ni tampoco con sustancias peligrosas ni debajo del agua.
- Procese únicamente fluidos que no generen una energía peligrosa durante su procesamiento. Esto también se aplica a otras entradas de energía, como es la radiación incidente de luz.
- Siga las instrucciones contenidas en el manual de los accesorios.
- El centro de gravedad de la estructura debe estar dentro de la placa de sujeción.
- El aparato sólo puede desconectarse de la red eléctrica si se desenchufa el cable correspondiente.



- La toma de corriente de la pared debe encontrarse en un lugar accesible para el usuario.
- Después de un corte en el suministro eléctrico, el aparato pasa automáticamente.

• En algunas ocasiones la fricción de las piezas accesorias rotativas puede llegar al fluidoque debe procesarse.

• Si utiliza varillas magnéticas que tengan un revestimiento de PTFE, tenga en cuenta lo siguiente: *Se producen reacciones químicas del PTFE en caso de contacto con metales alcalinos o alcalinotérreos fundidos o disueltos así como con polvos finos de metales del segundo y del tercer grupo del sistema periódico a temperaturas superiores a 300-400 °C. Sólo es atacado por flúor elemental, trifluoruro de cloro y metales alcalinos; los hidrocarburos halogenados producen hinchazón reversible.*

(Fuente de información: Diccionario de química Römpps y „Ullmann” tomo 19)

Para proteger el aparato

- Los datos de tensión de la placa identificadora deben coincidir con la tensión real de la red.
- Netzteil muss mit Netzspannung übereinstimmen.
- No cubra el aparato, ni siquiera parcialmente, por ej., con placas o láminas metálicas, porque se sobrecalentará.
- Procure que el aparato no sufra golpes ni impactos.
- Asegúrese de que la placa de instalación esté siempre limpia .

Voor uw bescherming

- **Lees de gebruiksaanwijzing helemaal door vóór de inbedrijfstelling, en neem de veiligheidsvoorschriften in acht.**
- Bewaar de gebruiksaanwijzing op een plaats die voor iedereen toegankelijk is.
- Let erop dat alleen geschoold personeel met het apparaat werkt.
- Neem de veiligheidsvoorschriften, richtlijnen, en voorschriften inzake de veiligheid op de arbeidsplek en inzake ongevallenpreventie in acht.



• **Let op - Magnetisme!** Er moet rekening worden gehouden met de effecten van het magnetische veld (gegevensdragers, pacemakers...).

- Draag de persoonlijke beschermingen die nodig zijn volgens de gevaarklasse van het medium dat verwerkt wordt.

Verder bestaat er gevaar door:

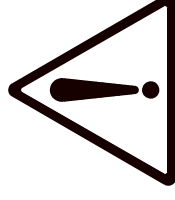
- wegpattende en verdampende vloeistoffen
- weggeslingerde delen
- vrijkomende giftige of brandbare gassen.
- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met de oorspronkelijke voedingsadapter.
- Zet het apparaat vrij op, op een vlakke, stabiele, schone, glijvaste, droge en vuurvaste ondergrond.
- De plad van het apparaat moet schoon en onbeschadigd zijn.
- Controleer telkens voor het gebruik of het apparaat en de accessoires niet beschadigd zijn. Gebruik geen beschadigde onderdelen

- Verlaag het toerental als
 - het medium door een te hoog toerental uit de houder spat
 - unruhiger Lauf aufltritt
 - de houder op het blad van het apparaat beweegt.
- Let op gevaar door
 - brandbare materialen
 - brandbare media met een lage kooktemperatuur
 - houders van een onjuiste maat
 - te hoog vulniveau van het medium
 - onveilige stand van de houder.
- Tijdens het bedrijf kan het apparaat warm worden.
- Verwerk ziekteverwekkende materialen uitsluitend in gesloten houders, onder een geschikte afzuiging. Als u vragen heeft, gelieve contact op te nemen met IKA.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen, met gevaarlijke stoffen of onder water.
- Bewerk uitsluitend media waarbij de door het bewerken veroorzaakte energie-inbreng geen problemen met zich mee zal brengen. Dit geldt ook voor andere energie-inbrengen, b.v. door lichtstraling.
- Veilig werken wordt uitsluitend gegarandeerd met de accessoires die beschreven worden in het hoofdstuk "Accessoires"
- Het zwaartepunt van de opbouw moet binnen het blad van het apparaat liggen.
- Dit apparaat mag uitsluitend van het elektriciteitsnet worden afgekoppeld door de netstekker/verbindingstekker van het apparaat uit het stopcontact te trekken.
- De contactdoos voor de aansluiting op het voedingsnet moet gemakkelijk te bereiken zijn.

- Na een onderbreking in de elektrische voeding begint het apparaat vanzelf weer te werken.
- Eventueel kunnen er slijtdeeltjes van de draaiende onderdelen in het bewerken medium terecht komen.
- Bij gebruik van magneetstaven met PTFE-coating moet op het volgende worden gelet: *Chemische reacties door PTFE ontstaan bij contact met gesmolten of opgeloste alkali- en aardalkalimetalen, alsmede met fijndelige poeders van metalen uit de 2e en 3e groep van het periodensysteem bij temperaturen van boven de 300 °C - 400 °C. Alleen elementaire flour, chloortrifluoride en alkalimetalen tasten het aan.*
Halogeenkoolwaterstoffen werken reversibel opborrelend.
(Bron: Römpfs Chemie-Lexikon en „Ullmann“ band 19)

Voor de bescherming van het apparaat

- De spanning die vermeld wordt op de typeplaat moet overeen stemmen met de netspanning.
- Het apparaat geheel noch gedeeltelijk afdekken, b.v. met metalen platen of folie. Hierdoor zou oververhitting ontstaan.
- Voorkom dat het apparaat of de accessoires ergens tegen stoten of slaan.
- Let erop dat het blad schoon gehouden wordt.



Par la Vostra sicurezza


- **Prima della messa in funzione si raccomanda di leggere le istruzioni per l'uso e di osservare attentamente le norme di sicurezza.**

- Conservare con cura le istruzioni per l'uso, rendendole accessibili a tutti.
- L'utilizzo di questo apparecchio è destinato esclusivamente a personale esperto.
- Osservare attentamente le norme di sicurezza, le direttive e le disposizioni in materia di sicurezza sul lavoro e antinfortunistica.



- **Attenzione - magnetismo!** Prestare attenzione agli effetti del campo magnetico (bypass, supporti dati...).

- Indossare la propria attrezzatura di protezione in conformità alla classe di pericolo del mezzo sottoposto a lavorazione.

Altrimenti può insorgere un rischio a seguito di:

- spruzzi di liquidi
- distacco improvviso di pezzi
- liberazione di gas tossici o infiammabili.
- L'apparecchio deve essere azionato esclusivamente con l'alimentatore ad innesto originale.
- Posizionare l'apparecchio in una zona spaziosa su una superficie piana, stabile, pulita, antiscivolo, asciutta e ignifuga.
- I piastra di appoggio devono essere pulite non danneggiate.
- Prima dell'uso verificare l'eventuale presenza di vizi all'apparecchio o agliaccessori. Non utilizzare pezzi danneggiati.

- Ridurre il numero di giri se
 - il mezzo fuoriesce dal recipiente a causa dell'eccessiva velocità
 - il movimento diventa irregolare
 - il recipiente si muove sulla piastra di appoggio.
- Eventuali rischi possono insorgere a seguito di
 - materiali infiammabili
 - mezzi combustibili con bassa temperatura di ebollizione
 - dimensionamento errato del recipiente
 - livello di riempimento troppo alto del mezzo
 - posizione insicura del recipiente.
- Durante il funzionamento l'apparecchio.
- Trattare materiali patogeni esclusivamente in recipienti chiusi sotto un apposito sfiatatoio. Per eventuali domande rivolgersi a IKA.
- Non utilizzare l'apparecchio in atmosfere esplosive, unitamente a sostanze pericolose, né immerso nell'acqua.
- Trattare soltanto mezzi in cui l'apporto di energia dovuto alla lavorazione sia irrilevante. Ciò vale anche per altri tipi di apparato di energia, per esempio dovuto ad esposizione alla luce.
- Il funzionamento sicuro dell'apparecchio è garantito soltanto con gli accessori descritti nel capitolo „Accessori“.
- Il baricentro della struttura deve trovarsi all'interno della superficie di appoggio.
- Lo scollegamento dell'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica avviene solo estraendo la spina dalla rete o dall'apparecchio.
- La presa per la linea di allacciamento alla rete deve essere facilmente raggiungibile e accessibile.
- In seguito ad un'interruzione dell'alimentazione elettrica, l'apparecchio si riavvia automaticamente.

• Il mezzo in lavorazione può essere contaminato da particelle di materiale asportato per sfregamento da accessori in rotazione.

• In caso di barette magnetiche rivestite in PTFE osservare quanto segue: *Il PTFE, a contatto con metalli alcalini e alcalino-terrosi fusi e con polveri fini di metalli del 2° e 3° gruppo del sistema periodico ed esposto a temperature superiori a 300°C - 400°C, può reagire chimicamente. Può essere attaccato solo dal fluoro elementare, dal cloro trifluoroetilene e dai metalli alcalini; gli alogenoidrocarburi producono rigonfiamento reversibile.*

(Fonte: Römpps Lessico della chimica e „Ullmann“ volume 19)

Per la sicurezza dell'apparecchio

- Il valore di tensione indicato sulla targhetta del modello e quello di rete devono coincidere.
- Non coprire l'apparecchio, neppure parzialmente, ad es. con pellicole o piastre metalliche, in quanto ciò determina surriscaldamento.
- Evitare urti e colpi violenti all'apparecchio o agli accessori.
- Accertarsi che la piastra di appoggio sia pulita.

Säkerhetsanvisningar



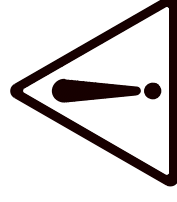
Skydda dig själv

- **Läs hela bruksanvisningen innan du börjar använda apparaten och observera säkerhetsbestämmelserna.**
- Bruksanvisningen skall förvaras så att den är tillgänglig för alla.
- Se till att endast utbildad personal arbetar med apparaten.
- Observera gällande säkerhetsbestämmelser och direktiv samt föreskrifterna för arbetsskydd och olycksförbyggande.

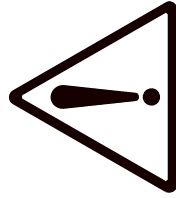


- **Obs - magnetiska fält!** Se upp med det magnetiska fältets effekter på diverse föremål (pacemaker, databärare...).

- Personlig skyddsutrustning skall bäras motsvarande riskklassen för det medium som skall bearbetas. Det finns annars risk för skador på grund av:
 - vätskestänk och ånga
 - fragment som kastas ut
 - utströmmande toxiska eller brännbara gaser.
- Apparaten får endast användas med originalhättaggregatet.
- Apparaten skall stå fritt på ett jämnt, stabilt, rent, halksäkert, torrt och icke brännbart underlag.
- Apparatus uppställningsytan måste vara rena och oskadade.
- Kontrollera före varje användning att apparat och tillbehör inte är skadade. Använd aldrig skadade delar.
- Varvtalet skall reduceras om
 - mediet stänker upp ur kärlet därför att varvtalet är för högt
 - apparaten går ojämnt



- kärlet rör sig på uppställningsytan.
- Observera riskerna med
 - eldfarliga material
 - brännbara medier med låg kokpunkt
 - felaktig storlek på kärlet
 - för hög påfyllningsnivå för mediet
 - att kärlet står ostadigt.
- Under drift kan apparaten upphetas.
- Sjukdomsframkallande ämnen får endast bearbetas i slutna kärl under ett lämpligt utsug. Vänd er till IKA om ni har frågor.
- Apparaten får inte användas i explosionsfarlig atmosfär och heller inte med farliga ämnen eller under vatten.
- Bearbeta endast medier som tål den energitillförsel som bearbetningen innebär. Detta gäller också energitillförsel i annan form, t.ex. ljusinstrålning.
- Säkra arbetsförhållanden kan endast garanteras med de tillbehör som beskrivs i kapitlet „Tillbehör“.
- Tyngdpunkten placeringen måste finnas sig inom uppställningsytan.
- Apparaten kopplas inte bort från elnätet förrän nätadapter lossas.
- Väggtaget för nätkabeln måste vara lätt tillgängligt.
- Apparaten startar om automatisk efter strömavbrott.
- I vissa fall kan avskavda partiklar från roterande delar hamna i mediet som skall bearbetas.



- Vid användning av PTFE-belagda magnetstavar måste följande beaktas: *Kemiskas reaktioner av PTFE uppstår vid kontakt med smälta eller lösta alkali- och jordalkalimetaller, liksom med finfördelade pulver av metaller ur periodiska systemets grupp 2 och 3, vid temperaturer över 300°C - 400°C. Endast elementärt fluor, klortrifluorid och alkalimetaller fräter på PTFE, halogenkolväte fungerar reversibelt svällande.*

(Källa: Römpps Chemie-Lexikon och „Ullmann“ band 19)

Skydda instrumentet

- Typskyltens spänningsangivelse måste stämma överens med nätspänningen.
- Täck inte över apparaten, inte heller delvis, med t.ex. metallskivor eller folie. Den blir då överhettad.
- Se till att apparaten eller tillbehören inte utsätts för stötar eller slag.
- Se till att uppställningsytan är ren.

Beskyttelsesforanstaltninger

• **Læs hele driftsvejledningen før ibrugtagningen og vær opmærksom på sikkerhedsforskrifterne.**

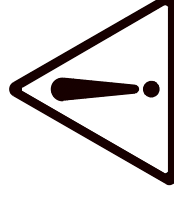
- Driftsvejledningen skal opbevares sådan, at den er tilgængelig for alle.
- Kontroller, at kun uddannet personale arbejder med apparatet.
- Vær opmærksom på sikkerhedsforskrifterne, direktiver og bestemmelser om arbejdsbeskyttelse og forebyggelse af uheld.



- **OBS - magnetisme!** Der skal tages hensyn til magnetfeltets effekter (hjerterpacemakere, data-medier...).

- Brug personbeskyttelsesudstyr svarende til fareklassen af det medie, der skal bearbejdes. Ellers kan da opstå fare p.g.a.
 - stænk af væsker
 - dele, der slynges ud
 - frigørelse af toksiske eller brændbare gasser.
- Apparatet må kun anvendes sammen med den oprindelige netadapter.
- Apparatet skal opstilles frit på en plan, stabil, ren, skridsikker, tør og idfast overflade.
- Apparates opstillingspladen skal være rene og ubeskadede.
- Kontrollér apparatet og tilbehør for beskadigelser før hver anvendelse.

- Sæt omdrejningstallet ned, hvis
 - mediet sprøjter ud af beholderen p.g.a. for højt omdrejningsstal
- Apparatet kører uroligt
- beholderen bevæger sig på opstillingspladen.
- Vær opmærksom på farer, som skyldes
 - antændelige materialer
 - brændbare medier med lav kogetemperatur
 - forkerte mål på beholderen
 - for højt påfyldningsniveau af mediet
 - ustabilitet af beholderen.
- Apparatet kan blive varmt under driften.
- Sygdomsfremkaldende materialer må kun bearbejdes i lukkede beholdere under et egnet aftræk. Henvend dem til IKA, hvis de har spørgsmål.
- Apparatet må ikke drives i atmosfærer med eksplosionsfare, med farlige stoffer og under vand.
- Der må kun bearbejdes medier, hvor tilførsel af energi ved bearbejdningen er ubetænkelig. Dette gælder også for anden energitilførsel, f.eks. fra lys.
- Der må kun arbejdes på en sikker måde med tilbehør, som beskrives i kpitlet „Tilbehør“.
- Opstillingsens tyngdepunkt skal ligge inden for opstillingspladen.
- Apparatet kobles kun fra strømnettet, hvis netstikket hhv. apparatets stik trækkes ud.
- Stikdåsen til netledningen skal være let tilgængelig.
- Apparatet starter igen af sig selv efter en afbrydelse af strømforsyningen.
- Småpartikler fra roterende tilbehørsdele kan måske komme ind i det medium, der skal bearbejdes.



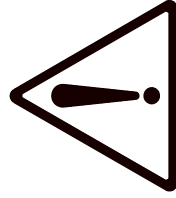
- Ved anvendelse af PTFE-indkapslede magnetpinde skal der tages hensyn til følgende: *Der optræder kemiske reaktioner fra PTFE ved ein kontakt med smeltende eller opløste alkaliske metaller og alkaliske jordmetaller samt med findelte pulvere af metaller af periodesystemets 2. og 3. gruppe ved temperaturer over 300°C - 400 °C.*

Kun elementært fluor, klortrifluorid og alkalimetaller angriber det, halogenkulbrinter virker reversibelt opsvulmende.

(Kilde: Rømppps kemi-lexikon og „Ullmann“, bind 19)

Beskyttelse af apparatet

- Spændingsværdien på typeskiltet skal stemme overens med netspændingen.
- Hverken hele apparatet eller dele af det må tildækkes, f.eks. med metalplader eller -folier. Resultatet vil være overophedning.
- Undgå, at apparatet eller tilbehør udsættes for stød eller slag.
- Sørg for, at opstillingspladen er ren.



Sikkerhedsanvisninger

Personlig sikkerhet

- **Les hele bruksanvisningen før du begynner å bruke apparatet, og følg sikkerhetsanvisningene.**
- Oppbevar bruksanvisningen tilgjengelig for alle.
- Sørg for at kun kvalifisert personell arbeider med apparatet.
- Følg sikkerhetsanvisningene, retningslinjene samt forskriftene for helse, miljø og sikkerhet.



- **Advarsel - magnetisme!** Vær spesielt forsiktig med virkningene av magnetfeltet (by-pass, data-medium...).

- Bruk ditt personlige verneutstyr i samsvar med fareklassen til mediumet som skal bearbejdes. Ellers kan det være far for:
 - væskesprut og fordampning
 - deler som slynges ut
 - frigjøring av giftige eller brennbare gasser.
- Apparatet må bare brukes med den originale kontaktnettadapteren.
- Plasser apparatet på en jevn, stabil, ren, skilikkert, tørr og brannbestandig overflate.
- Underlagsflata på apparatet må være rene og uskadede.
- Kontroller apparatet og tilbehør hver gang før bruk med tanke på skader. Skadde deler skal ikke brukes.
- Reduser hastigheten hvis
 - mediumet skvetter ut av beholderen som en følge av for høy hastighet
 - det oppstar ujevne gange
 - beholderen beveger seg på underlaget.

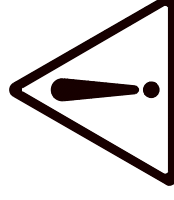
- Vær oppmerksom på eventuelle farer som skyldes
 - brannfarlige materialer
 - brennbare medier med lav koketemperatur
 - feil størrelse på beholderen
 - for mye medium i beholderen
 - beholderen står ustøtt.
- Apparatet kan bli varmt når det brukes.
- Patogene materialer skal bare bearbeides i lukkede beholdere under et egnet avtrekk. Ved spørsmål vennligst ta kontakt med IKA.
- Apparatet må ikke brukes i eksplosjonsfarlige omgivelser, med farlige stoffer og under vann.
- Bearbeid kun medier som tåler energien som påføres under bearbeidingen. Dette gjelder også andre energiformer som f.eks. lysstråling.
- Trygge arbeidsforhold sikres kun når tilbehøret beskrevet i kapitlet "Tilbehør" brukes.
- Tyngdepunktet på enheten skal være innefor underlagsflata.
- Apparatet kan kun koples fra strømmettet ved ad strømmer eller apparatkontakten trekkes ut.
- Stikkontakten for nettikopplingsledningen må være lett tilgjengelig.
- Etter et strømbrydd starter apparatet av seg selv igjen.
- I visse tilfeller kan partikler fra roterende tilbehørsdeler komme opp i mediumet som bearbeides.

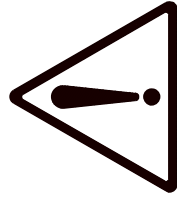
- Vet bruk av magnetstaver med PTFE-kledning, må de tas hensyn til følgende: Det oppstår kjemiske reaksjoner fra PTFE i kontakt med smeltede eller oppløste alkali- og jordalkali-metaller, finmalte pulver av metaller fra periodesystemets gruppe 2 og 3 ved temperaturer over 300°C - 400°C. PTFE blir kun angrepet av elementær fluor, klortrifluorid og alkalimetaller, halogenhydrokarbon virker reversibel svelende.

(Kilde: Römpps kjemi-leksikon og „Ullmann“ bind 19)

Beskyttelse av apparatet

- Spenningsverdien på typeskiltet må stemme overens med nettspenningen
- Ikke dekk til apparatet, heller ikke delvis, med f.eks. metallplater eller folie. Det kan føre til overoppheting.
- Pass på at apparatet og tilbehøret ikke utsettes for støt og slag.
- Pass på underlagsflata er rein.





Oman turvallisuutesi vuoksi

• Lue käyttöohje huolella ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia turvallisuusohjeita.

- Säilytä käyttöohje helposti käsillä olevassa paikassa.
- Huolehdi siitä, että laitetta käyttävään koulutettu henkilö kunta.
- Noudata turvallisuusohjeita, määräyksiä sekä työsuojelu- ja tapaturmantorjuntaohjeita.



• **Huomautus - magneettisuus!** Huomioi magneettikentän vaikutukset (sydäntahdistin, tallennusvälineet...).

- Käytä käsiteltävän materiaalin riskiluokitusta vastaavia henkilökohtaisia suojavarusteita. Muuten vaaraa voivat aiheuttaa:

- nesteiden roiskuminen
- osien sinkoutuminen
- myrkyllisten tai palvien kaasujen vapautuminen.
- Laitetta saadaan käyttää vain yhdessä alkuperäisen verkko laitteen kanssa.
- Aseta laite tasaiselle, tukevalle, puhtaalle, pitävälle, kuivalle ja palamattomalle alustalle.
- Laitteen jalkojen pitää olla puhtaat ja ehjät.
- Tarkasta laitteen ja tarvikkeiden kunto ennen jokaista käyttökäyttöä. Älä käytä vaurioituneita osia.
- Pienennä pyörimisnopeutta, jos
 - materiaalia roiskuu astiasta liian suuren pyörimisnopeuden vuoksi
- laite toimii epätasaisesti
- astia liikkuu tasolla

• Varaa voivat aiheuttaa:

- syttyvät materiaalit
- palavat materiaalit, joilla on alhainen kiehumislämpötila
- väärin mitoitettu astia
- liian täynnä oleva astia
- epävakaat astia.
- Laite voi kuumentua käytön aikana.
- Terveydelle haitallisia aineita saa käsitellä vain suljetussa astiassa asianmukaisen poistoimurin alla. Lisätietoja antaa IKA.

- Laitetta ei saa in bold käyttää räjähdysalttiissa tiloissa, vaarallisten aineiden käsittelyyn eikä veden alla.
- Laitteella saa käsitellä ainoastaan sellaisia materiaaleja, joissa käsittelyn aiheuttama energianlisäys on vähäinen. Tämä koskee myös muita energialisäyksiä esim. auringonvalosta.
- Laitteen turvallinen toiminta on taattu ainoastaan Tarvikkeet-kap paleessa kuvattuja tarvikkeita käytettäessä.
- Astian painopisteen pitää olla tason alueella.
- Laite erotetaan verkkojännitteestä irrottamalla verkkojohto pistorasiasta tai laitteesta.
- Verkkojohtoon pistorasian pitää olla helposti ulottuvilla ja saatavilla.

- Laite käynnistyy itsestään sähkökatkoksen jälkeen.
- Pyörivistä tarvikkeista kulumisen seurauksena irtoava aines voi päästä käsiteltävään aineeseen.

- PTFE-muovilla koteloituja magneettisauvoja käytettäessä pitää ottaa huomioon seuraava: *PTFE reagoi kemiallisesti, jos se joutuu kosketuksiin sulassa tai liuenneessa muodossa olevien alkali- tai maa-alkalimetallien kanssa tai jaksollisen järjestelmän ryhmiin 2 ja 3 kuuluvien metallien kanssa, kun ne on jauhettu hienojakoiseksi ja lämpötila on yli 300 °C - 400 °C. Vain alkuainefluo halogeenihiilivedyt vaikuttavat laajentavasti.*

(Lähde: Römpps Chemie-Lexikon und „Ulmann“ Band 19)

Laitteen suojaamiseksi

- Varmista, että verkkojännite vasaa typpikilven tietoja.
- Älä peitä laitetta edes osittain esim. metallilevyillä tai -foliolla. Laite saattaa ylikuumentua.
- Varo kohdistamasta iskuja laitteeseen tai tarvikkeisiin.
- Pidä taso puhtaana.

PT

Normas de segurança

Para sua segurança

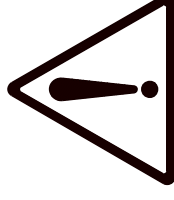
- Antes de ligar o aparelho, recomendamos a leitura atenta das instruções de utilização e a observação cuidadosa das normas de segurança.
- Guarde estas instruções de utilização com cuidado, em local acessível a todos.
- Lembre-se de que a utilização deste aparelho é reservada exclusivamente a pessoas especializadas.
- Respeite com atenção as normas de segurança, as diretrizes e as disposições em matéria de segurança e higiene no local de trabalho.



- **Atenção – magnetismo!** Preste atenção aos efeitos do campo magnético (by pass, suportes de dados ...).

- Use o seu equipamento pessoal de protecção conforme a classe de perigo do meio que estiver a ser processado. De qualquer modo, pode haver risco de:

- salpicos de líquidos
- projecção imprevista de peças
- libertação de gases tóxicos ou inflamáveis.
- O aparelho deve ser posto a funcionar, exclusivamente, com o alimentador com a tomada original.
- Coloque o aparelho em cima de uma superfície plana, estável, limpa, antiderrapante, seca e ignífuga.
- Os superfícies de apoio deve estar limpos e em perfeito estado.



- Antes de usar, verifique a eventual existência de vícios no equi pamento ou nos respectivos acessórios. Não utilize peças danifi cadas.

- Diminua o número de rotações se

- o meio sair para fora do recipiente devido a velocidade excessiva

- o movimento se tornar irregular

- o recipiente se deslocar sobre a placa de apoio.

- Cuidado com os riscos decorrentes de:

- uso de materiais inflamáveis

- meios inflamáveis com baixa temperatura de ebulição

- tamanhos de recipiente errados

- nível de enchimento do meio excessivamente alto

- posição de recipiente insegura.

- Durante o funcionamento, o aparelho pode aquecer demasiado.

- Trate todos os materiais patogénicos exclusivamente em recipientes fechados, sob um exaustor apropriado. Para eventuais perguntas, contacte a IKA.

- Não use o aparelho em atmosferas explosivas, com substâncias perigosas ou abaixo de água.

- Trabalhe apenas com meios cujo contributo energético no processo de trabalho é irrelevante. O mesmo também se aplica a outros tipos de energia produzida por outros meios, como por exemplo, através da irradiação de luz.

- A segurança de funcionamento do aparelho só é garantida se ele for usado com os acessórios descritos no capítulo "Acessórios".

- O baricentro da estrutura deve situar-se dentro da superfície de apoio

- O aparelho só fica desligado da rede eléctrica, retirando a ficha da tomada de rede do aparelho.

- A tomada de ligação à rede tem de ficar próxima do aparelho e em posição facilmente acessível.

- A seguir a uma interrupção de fornecimento de energia eléctrica o aparelho, reactivar-se-á automaticamente.

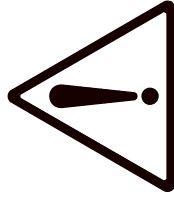
- O material resultante da abrasão dos acessórios rotativos pode atingir o meio a processar.

- Se utilizar barras magnéticas revestidas de PTFE, tenha em conta o seguinte: *O PTFE reage quimicamente ao contacto com metais alcalinos ou alcalino terrosos derretidos ou dissolvidos, bem como com pós finos de metais do 2º. ou 3º. grupo da tabela periódica dos elementos químicos a temperaturas acima de 300 °C a 400 °C. O PTFE é apenas agredido pelo fluor elementar, pelo trifluoreto de cloro e por metais alcalinos: os hidrocarbonetos halogenados produzem inchaço reversível.*

(Fonte: Römpps Chemie-Lexikon e "Ulmann" vol. 19)

Para segurança do aparelho

- O valor de tensão indicado na placa de características do modelo deve coincidir com o valor da tensão de rede.
- Não tape o aparelho, com películas ou placas de metal, nem mesmo parcialmente, porque provoca sobreaquecimento.
- Evite choques e pancadas violentas no aparelho e nos acessórios.
- Certifique-se de que a placa de apoio está limpa.



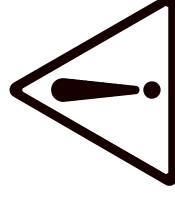
Ochrona użytkownika

- **Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się ze wskazówkami bezpieczeństwa.**
- Instrukcja obsługi powinna być przechowywana w miejscu dostępnym dla wszystkich.
- Dopilnować, aby urządzenie było obsługiwane wyłącznie przez przeszkolony personel.
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa, dyrektyw i przepisów bhp.



- **Uwaga – Pole magnetyczne!** Prosimy uwzględnić oddziaływanie pola magnetycznego (ma ono wpływ na pracę rozrusznika serca, stan nosników danych itp.)
- Stosować osobiste wyposażenie ochronne odpowiednie do klasy niebezpieczeństwa używanego medium. W przeciwnym wypadku istnieje zagrożenie spowodowane:
 - pryskaniem lub parowaniem cieczy
 - wypadnięciem części
 - uwalnianiem się gazów toksycznych i palnych.
- Urządzenie powinno być używane tylko z oryginalnym zasilaczem.
- Urządzenie ustawić na płaskiej, stabilnej, czystej, antypoślizgowej, suchej i ogniotrwałej powierzchni.
- Płyty roboczą urządzenia muszą być czyste i nieuszkodzone.

- Urządzenie i akcesoria sprawdzić przed każdym użyciem pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie używać uszkodzonych części.
- Prędkość obrotowa wymaga zmniejszenia w wypadku
 - przyskania medium na zewnątrz urządzenia na skutek zbyt wysokiej prędkości obrotowej
 - wystąpienia nierównomiernego biegu
 - przesuwania się naczynia na płycie górnej.
- Uwzględnić zagrożenie stwarzane przez:
 - materiały łatwopalne
 - substancje łatwopalne o niskiej temperaturze wrzenia
 - użycie naczynia o nieodpowiedniej wielkości
 - przepełnienie naczynia
 - niepewne ustawienie naczynia.
- Urządzenie może się nagrzewać w czasie pracy.
- Materiały chorobotwórcze można obrabiać wyłącznie w zamkniętych naczyniach z odpowiednim odciąganiem.
 - W razie pytań prosimy o kontakt z firmą IKA.
- Z urządzenia nie wolno korzystać w miejscach, w których w powietrzu znajdują się substancje grożące wybuchem ani pod wodą. Nie stosować substancji niebezpiecznych.
- Nadaje się wyłącznie do mediów, dla których doprowadzenie energii podczas obróbki nie jest szkodliwe. Dotyczy to również innych sposobów doprowadzenia energii, np. w postaci oświetlenia.
- Bezpieczna praca jest zapewniona wyłącznie z akcesoriami opisanymi w rozdziale "Akcesoria".
- Punkt ciężkości zestawu musi spoczywać ponad powierzchnią płyty górnej.
- Odłączenie od sieci zasilającej następuje tylko po wyciągnięciu wtyczki sieciowej lub wtyczki urządzenia.
- Gniazdo na przewód zasilający musi znajdować się w



řadno dostupným místem.

- Po eventualnej prerwie w dostawie prądu urządzenie uruchomi się samoczynnie.
- Cząstki powstające w wyniku ścierania obracających się części elementów dodatkowych może przedostać się do obrabianego preparatu.
- Podczas korzystania z mieszadełek magnetycznych z powłoką teflonową należy wziąć pod uwagę co następuje: *Teflon wchodzi w reakcje chemiczne w zetknięciu z roztopionymi lub rozpuszczonymi metalami alkalicznymi i metalami ziem alkalicznych, a także z bardzo rozdrobnionymi proszkami metali grupy 2 i 3 układu okresowego w temperaturze powyżej 300 °C - 400 °C. Agresywność chemiczną wobec teflonu wykazują tylko fluor elementary, fluorochlorki i metale alkaliczne, a węglowodory chlorowcopochodne wykazują odwracalne działanie spęczniające.*

(źródło: Römpps Chemie-Lexikon i "Ulmann", tom 19)

Ochrona urządzenia

- Informacja o napięciu podana na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem sieciowym.
- Nie wolno przykrywać urządzenia nawet częściowo, np. metalową płytką lub folią. Spowodowałoby to przegrzanie.
- Unikać objawiania i uderzeń o urządzenie i akcesoria.
- Płyte roboczą należy utrzymywać w czystości.

K Vaší ochraně

- **Před uvedením přístroje do provozu si kompletně pročtete návod k použití a dodržujte pečlivě bezpečnostní pokyny.**
- Návod k provozu uložte, aby byl přístupný pro všechny příslušné pracovníky.
- Dbejte na to, aby s přístrojem pracoval pouze řádně vyškolený personál.
- Dodržujte bezpečnostní instrukce, směrnice, předpisy pro zajištění bezpečnosti práce a předpisy protiuřazové zábrany.



- **Pozor - magnetismus!** Mějte na paměti účinky magnetického pole (kardiostimulátory, nosiče dat ...).

- Noste svoje osobní ochranné vybavení v souladu s třídou nebezpečí zpracovávaného média. Jinak vyvstává ohrožení vlivem:

- vystřikování kapalin,
- vymrštěním součástí,
- nebezpečí uvolnění jedovatých nebo hořlavých plynů.
- Přístroj se smí provozovat pouze s originálním síťovým zdrojem.
- Postavte přístroj volně na rovnou, stabilní, čistou, nekluznou, suchou a ohnivzdornou plochu.
- Instalační musejí být čisté a nepoškozené.

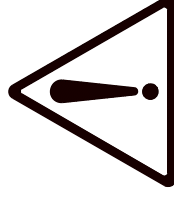
- Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou přístroje a příslušenství poškozeny. Nepoužívejte poškozené součásti.
- Snižte otáčky, když
 - médiem vlivem příliš vysokých otáček vystříkujete z nádoby,
 - vzniká neklidný chod,
 - nádoba se na odkládací desce pohybuje.
- Mějte na zřeteli ohrožení vlivem
 - zápalných materiálů,
 - hořlavých médií s nízkou teplotou varu
 - rozbíjení skla
 - chybných rozměrů nádoby,
 - příliš vysoké hladiny náplně média,
 - nestabilního postavení nádoby.
- V provozu se může přístroj zahřívát.
- Materiály, které vyvolávají nemoci, zpracovávejte jen v uzavřených nádobách při zajištění vhodného odtahu. Pokud byste měli jakékoli dotazy, obraťte se laskavě na firmu IKA.
- Nepoužívejte přístroj v atmosférách ohrožených výbuchem, s nebezpečnými látkami a pod vodou.
- Pracujte pouze s médii, u nichž je vložení energie vlivem zpracování neškodné. To platí rovněž pro jinou vloženou energii, např. vlivem ozáření světlem.
- Bezpečná práce je zajištěná pouze s příslušenstvím, které je popsáno v kapitole "Příslušenství".
- Příslušenství montujte pouze tehdy, je-li vytažená síťová zástrčka přístroje.

- Odpojení od napájecí elektrické sítě se u přístroje provádí pouze vytáhnutím síťové, resp. přístrojové zástrčky.
- Zásuvka pro připojovací síťový vodič musí být lehce dosažitelná a přístupná.
- Po přerušení přívodu napájení se přístroj opět samostatně rozeběhne.
- Do zpracovávaného média se může dostat oděr z otáčejících se částí příslušenství.
- U aplicací s magnetickými tyčinkami s pláštěm z PTFE dbejte laskavě následujících pravidel: *Chemické reakce materiálu PTFE vznikají ve styku s roztavenými nebo rozpuštěnými alkalickými kovy a kovy alkalických zemin a dále s jemnozrnnými prášky kovů z 2. a 3. skupiny periodické soustavy při teplotách vyšších než 300 °C – 400 °C. Materiál napadají jen elementární fluor, chlorid fluorid a alkalické kovy, halogenové uhlovodíky působí reversibilně bobtnavě.*

(Zdroj: Römpps Chemie-Lexikon a "Ulmann" svazek 19)

Na ochranu přístroje

- Údaj o napětí na typovém štítku přístroje musí souhlasit s napětím elektrické sítě.
- Přístroj ani částečně nezakryvejte například kovovými deskami ani fóliemi. Následkem je přehřívání.
- Vyvarujte se nárazům nebo úderům na přístroj nebo na příslušenství.
- Dbejte na čistou instalační desku.



Az Ön védelmé érdekében

- Üzembehelyezés előtt gondosan olvassa el a használati utasítást, és vegye figyelembe a biztonsági előírásokat.
- A használati utasítást tárolja olyan helyen, ahol mindenki hozzáférhet.
- Ügyeljen arra, hogy a készüléken csak megfelelően kioktatott személyzet dolgozzon.
- Tartsa be a biztonsági előírásokat, valamint a munkavédelmi és balesetelhárítási szabályok irányelveit.



- **Figyelem – Mágnesesség!** Ügyeljen a mágneses mező hatására (szívritmus szabályozó, adathordozó ...).

- Viseljen a feldolgozandó anyag veszélyességi osztályának megfelelő személyes védőeszközöket. A veszélyforrások a következők:

- folyadékok kifröccsenése
- részecskék kirepülése
- mérgező vagy éghető gázok felszabadulása.
- A készülék csak az eredeti hálózati csatlakozóval működ-tethető.
- A készüléket helyezze szabadon egy sík, stabil, csúszásmentes, száraz és tűzálló felületre.
- A készülék lábai legyenek tiszták és sértetlenek.
- Minden alkalmazás előtt vizsgálja meg, nem sérült-e a készülék vagy valamelyik tartozéka. Sérült részeket ne használjon.

- Csökkentse a fordulatszámot, ha
 - a túl magas fordulatszám következtében kifröccsen a kezelt anyag
 - a készülék futása nem sima
 - az edény mozog a főzőlapon
- Ügyeljen arra, hogy veszélyhelyzet léphet fel
 - gyúlékony anyagok kezelésénél
 - alacsony forráspontú gyúlékony anyagok kezelésénél
 - az edény helytelen méretezésénél
 - ha az eszköz túlságosan tele van
 - ha az edény bizonytalanul áll.
- Üzemelés közben a készülék felmelegedhet.
- Fertőzést okozó anyagokkal csak zárt edényekben, megfelelő elszívás mellett dolgozzon. Kérdéseivel forduljon a IKA céghez.
- Ne üzemeltesse a készüléket robbanásveszélyes légterben, veszélyes anyagokkal és víz alatt.
- Csak olyan anyagokkal dolgozzon, amelyeknél a feldolgozás során átadott energia jelentéktelen minőségű. Ez érvényes más energia (pl. fényenergia) bevitelénél is.
- Biztonságosan csak a "Tartozékok" fejezetben felsorolt tartozékok alkalmazásával lehet dolgozni.
- A tartozékok felszerelésekor a készülék csatlakozóját húzza ki az elektromos hálózathoz.
- Ha a készüléket le akarja választani az energiaellátó hálózatról, akkor húzza ki a csatlakozót a hálózathoz vagy a készülékből.
- A hálózati csatlakozó vezeték csatlakozó aljzatának könnyen elérhetőnek és hozzáférhetőnek kell lennie.

- Az áram hozzávezetés megszakadása után üzemmódban magától ismét elindul.
- A forgó tartozékok a feldolgozás alatt levő közegben esetleg kopásnak lehetnek kitéve.

- Teflonbevonatú mágneses keverőrudacsok alkalmazása esetén a következőket vegye figyelembe: *Ha a teflon 300 °C - 400 °C hőmérséklet felett olvad vagy oldott alkálifémekkel és alkáli földfémekkel, valamint a periódusos rendszer 2. és 3. csoport finoman porított fémeivel kerül kölcsönhatásba, akkor kémiai reakcióba lép velük. Csak az elemi fluor, klór-fluor vegyületek és alkálifémek támadják meg, a halogénezett-szénhidrogének irreverzibilisen duzzasztják.*

(Forrás: Römpf Chemie-Lexikon és "Ulmann" 19. kötet)

A készülék védelme érdekében

- A készülék típusjelző tábláján megadott feszültség érték egyezzen meg a hálózati feszültséggel.
- Ne fedje le a készüléket még részben sem pl. fémlemez vagy fóliával, mert túlhevülést eredményezhet.
- Tilos a készüléket és tartozékait lökdösní vagy ütni.
- Ügyeljen arra, hogy a fűtőlapp tiszta legyen.

SL

Varnostna navodila

Za vašo zaščito

- **Pred zagonom v celoti preberite Priročnik za uporabo in upoštevajte varnostna navodila.**

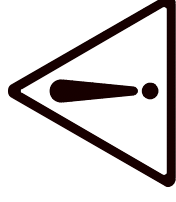
- Priročnik za uporabo shranite na vsem dostopnem mestu.
- Poskrbite, da z napravo dela le izučeno osebe.
- Upoštevajte varnostna navodila, smernice in predpise za varstvo pri delu ter preprečevanje nesreč.



- **Pozor, magnetno polje!** Bodite pozorni na učinke magnetnega polja (srčni spodbujevalniki, nosilci podatkov ...).

- Nosite osebno zaščitno opremo v skladu z razredom nevarnosti medija, ki ga obdelujete, sicer obstaja nevarnost:

- brizganja tekočin,
- hitrega izmeta delov,
- Sproščajo se strupeni ali gorljivi plini.
- Napravo je dovoljeno uporabljati samo z originalnim omrežnim napajalnikom.
- Napravo postavite na ravno, stabilno, čisto, nedrsečo, suho in negorljivo podlago z dovolj prostora.
- Plošča naprave morajo biti čisti in nepoškodovani.
- Pred vsako uporabo preverite, ali sta naprava in oprema nepoškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih delov.
- Številno vrtljajev zmanjšajte, če:
 - medij zaradi previsokih vrtljajev brizga iz posode,
 - naprava teče neenakomerno,
 - se posoda na plošči premika.

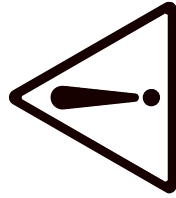


- Pazite na nevarnost zaradi:

- vnetljivih materialov,
- vnetljivih snovi z nižjo temperaturo vrelišča,
- neprimerne velikosti posode,
- previsokega nivoja medija,
- nestabilno postavljene posode.

- Med delovanjem se lahko naprava segreje.
- Materiale, ki povzročajo bolezn, obdelujte samo v zaprtih posodah pod primerno napo. Za kakršna koli vprašanja se posvetujte z IKA.

- Naprave ne uporabljajte v eksplozijsko ogroženih atmosferah, z nevarnimi snovmi in pod vodo.
- Obdelujte le medije, pri katerih obdelava ne dovaja občutne energije. To velja tudi za druge dovode energije, npr. zaradi svetlobnega obsevanja.
- Varno delo zagotavljamo le z opremo, ki je opisana v poglavju "Oprema".
- Težišče sestavljene naprave mora biti znotraj plošče.
- Napravo izključite iz električnega omrežja samo, kadar izlečete omrežni vtič oziroma vtič naprave.
- Priključna vtičnica električnega omrežja mora biti enostavno dosegljiva in dostopna.
- Po prekinitvi in ponovni vzpostavitvi napetosti se naprava znova ne zažene samodejno.
- V obdelovani snovi se lahko vrtljivi deli opreme obrabijo.



- Pri uporabi magnetnih palic, oplášenih s PTFE, upoštevajte naslednje: *PTFE kemično reagira ob stiku s taljenimi ali raztopljenimi alkalnimi kovinami ali zemejskimi alkalnimi kovinami ter finimi praški kovin iz druge in tretje skupine periodnega sistema pri temperaturah nad 300-400 °C. Samo elementarni fluor, kloridov fluorid in alkalne kovine delujejo agresivno, halogenski ogljikovodiki pa povzročajo reverzibilno nabrekanje.*

(Vir: Kemijski leksikon Römppps in "Ulmann", zvezek 19)

Za zaščito naprave

- Nazivna napetost na tipski ploščici se mora ujemati z omrežno napetostjo.
- Naprave ne pokrijte niti deloma (npr. s kovinskimi ploščami ali folijami), sicer se lahko pregreje.
- Preprečite udarce in druge sunke na napravo in opremo.
- Plošča za namestitev mora biti čista.

Pre vašu ochranu

- **Prečítajte si celý návod na obsluhu už pred uvedením zariadenia do prevádzky a rešpektujte bezpečnostné pokyny.**

- Návod na obsluhu uložte tak, bol prístupný pre každého.
- Dbajte, aby so zariadením pracovali iba zaškolení pracovníci.
- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny, smernice, predpisy na ochranu zdravia pri práci a na predchádzanie úrazom.



- **Pozor – magnetické pole!** Pozor na účinky magnetického poľa (kardiostimulátory, dátové nosiče ...).

- Používajte osobné bezpečnostné pomôcky zodpovedajúce triede nebezpečenstva upravovaného média. Nedodržaním tejto požiadavky vzniká ohrozenie v dôsledku možnosti:

- Odstrekujúcich kvapalín
- Vymršťovania dielcov
- Uvoľňovanie toxických alebo horľavých plynov
- Zariadenie sa môže prevádzkovať iba s originálnym zásuvným napájacím zdrojom.
- Zariadenie položte voľne na rovný, stabilný, čistý, nekĺzavý, suchý a nehorľavý povrch.
- Ťažisko nadstavby sa musí byť čisté a nesmú byť poškodené.
- Pred každým použitím skontrolujte, či zariadenie ani prísľušstvo nie je poškodené. Nepoužívajte žiadne poškodené diely.

- Rýchlosť otáčania znížte, ak médium vystrekuje z nádoby pri príliš vysokej rýchlosti otáčania

- chod zariadenia začína byť nepokojný
- ak sa hýbe nádoba na odkladacej plošine.
- Dbajte na opatrnosť s ohľadom na zvýšené nebezpečenstvo v súvislosti
 - s horľavými materiálmi,
 - s horľavými médiami s nízkou teplotou varu,
 - s nesprávnym dimenzovaním nádoby,
 - s príliš vysokou hladinou náplne,
 - s nestabilným postavením nádoby.

- Počas prevádzky sa zariadenie zohrieva.
- Chorobopodné materiály spracovávajúte iba v uzavretých nádobách a s vhodnou odsávacou ventiláciou. S prípadnými otázkami sa obracajte na IKA.
- Zariadenie neuvádzajte do chodu v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

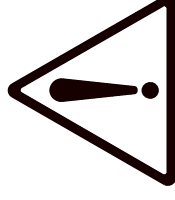
- Pracujte výhradne s médiami, u ktorých zvýšenie energie pri úprave nespôsobuje žiadne nebezpečenstvo. Platí to aj pre ostatné príčiny zvýšenia energie, napr. dopadajúci mi slnečnými lúčmi.

- Bezpečnosť práce je zaručená iba pri použití príslušenstva, ktoré sa popisuje v kapitole "Príslušenstvo".
- Ťažisko nadstavby sa musí nachádzať vnútri odkladacej plochy.

- Zariadenie sa úplne odpojí od napájacieho napätia iba výtiahnutím vidlice zo zásuvky.

- Sietová zásuvka pre sietový napájací kábel musí byť ľahko prístupná.

- Po prerušení dodávky elektrickej energie sa zariadenie samo uvádza znova do chodu.



- Častice z rotujúcich dielov prídavných zariadení sa v dôsledku oderu môžu dostať do spracovávaného média.
- Pri použití magnetických tyčíniek s plášťom z PTFE dodržujte nasledujúce pravidlá: *Ku chemickým reakciám PTFE dochádza v kontakte s roztavenými alebo rozpustenými alkalickými kovmi a kovmi alkalických zemín, a takisto s jemnozrnnými práškovými kovmi 2. a 3. skupiny periodickej sústavy pri teplotách nad 300 °C - 400 °C. Napáda ho iba elementárny fluór, chloridfluorid a alkalické kovy, halogenované uhľovodíky majú reverzibilný napučiaci účinok.*

(Zdroj: Römpps Chemie-Lexikon a "Ullmann", diel 19)

Na ochranu zariadenia

- Sietové napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku zariadenia.
- Zariadenie nezakrývajte – ani čiastočne – napr. kovovými doskami ani fóliami. Nedodržanie tohto požiadavku má za následok prehriatie.
- Vyhýbajte sa udieraniu alebo nárazom do zariadenia alebo príslušenstva.
- Dbajte na čistotu ukladacej dosky.



Ohutusujuhised

Teie kaitseks

- **Lugege kasutusjuhend enne kasutuselevõttu täielikult läbi ja järgige ohutusnõudeid.**
- Hoidke kasutusjuhend kõigile kättesaadavana.
- Jälgige, et seadmega töötaks ainult koolitatud personal.
- Jälgige ohutusnõudeid, juhiseid, töökaitse- ja õnnetuse vältimise eeskirju.



• **Tähelepanu – magnetism!**

Arvestage magnetvälja mõjuga (südamestimulaator, andmekandja ...).

- Kandke isiklikku kaitsevarustust vastavalt töödeldava vahendi ohuklassile. Vastasel korral esineb oht, mis tuleb neelata:
 - vedelike pritsimisest
 - osade väljaviskamisest
 - mürgiste või põlevate gaaside vabanemisest.
- Seadet võib kasutada vaid originaalpistikuga.
- Asetage seade vabalt tasasele, stabiilsele, puhtale, libise-miskindlale, kuivale ja tulekindlale pinnale.
- Seadme plaat oleks puhtad ja kahjustamata.
- Kontrollige enne igat kasutamist seadme ja lisaosade võimalikke kahjustusi. Ärge kasutage defektseid detaile.
- Vähendage pöörete arvu, kui
 - vahend pritsib liiga kiirete pöörete tõttu nõust välja
 - seade töötab ebahätlaselt
 - anum liigub plaadil.

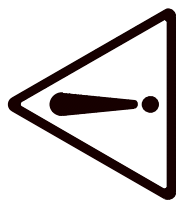
- Pöörake tähelepanu ohule, mis tuleneb
 - kergesti süttivatest materjalidest
 - madalal keemistemperatuuril põlevatest ainetest
 - anuma valedest mõõtmetest
 - meediumi liiga kõrge tasemest anumast
 - anuma ebatavalisest asukohast.
- Töö käigus võib seade kuumeneda.
- Töödelge tervist kahjustavaid materjale vaid suletud anumates selleks ette nähtud tõmbekapis. Küsimuste korral pöörduge palun IKA poole.
- Masinat ei või kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas, ohtlike ainetega ja vee all.
- Kasutage ainult selliseid vahendeid, mille puhul töötlemisest tingitud energia andmine on kindel. See kehtib ka teiste energiaallikate, näiteks valguskiirguse puhul.
- Ohutut töötamist saab tagada üksnes osadega, millest on juttu peatükis "Lisaosad".
- Konstruktiooni raskuse peab asuma plaadi mõõtmete piirides.
- Vooluvõrgust saab seadet eemaldada üksnes toitekaablist või seadme pistikust tõmmates.
- Pistikupesa peab vooluvõrguga ühendamiseks olema hõlpsasti kättesaadav ja ligipääsetav.
- Pärast voolukatkestust hakkab uuesti ise tööle.
- Pöörlevate masinaosade puru võib sattuda töödeldavasse ainesse.

- PTFEga kaetud magnetpulkade kasutamisel tuleb silmas pidada järgmist: *PTFE keemilised reaktsioonid tekivad kokkupuutel sulatatud või lahustatud leelismetallide ja leelismuldmetallidega ning perioodilisustabeli 2. ja 3. rühma metallide pulbritega temperatuuridel üle 300–400 °C. Vaid elementaarne fluor, kloorfluoriid ja leelismetallid reageerivad, halogeensüivesinikud mõjuvad paisutavalt.*

(Allikas: Römpps Chemie-Lexikon (keemialeksikon) ja "Ulmann" kd 19)

Seadme kaitseks

- Tüübisildil näidatud pinge peab vastama vooluvõrgu pingele.
- Ärge katke seadet kinni, ka osaliselt mitte, nt metallplaatide või kiledega. Tagajärjeks on ülekuumenemine.
- Vältige seadme ja lisaosade kukkumist ja hoople.
- Jälgige, et plaat oleks puhas.



Jūsu drošībai

- **Pirms iekārtas nodošanas ekspluatācijā uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ņemiet vērā drošības norādījumus.**

- Lietošanas instrukcijai jāatrodas visiem pieejamā vietā.
- Ar iekārtu atļauts strādāt tikai apmācītam personālam.
- Ņemiet vērā drošības norādījumus, direktīvas un darba aizsardzības un negadījumu novēršanas noteikumus.



- **Uzmanību – magnētisms!** Ņemiet vērā magnētiskā lauka iedarbību (sirds ritma stimulators, datu nesēji ...).

- Lietojiet personisko aizsargaprīkojumu atbilstoši apstrādājamā materiāla bīstamības klasei. Pretējā gadījumā pastāv risks, jo var:
 - izšļakstīties šķidrums,
 - izslīdēt detaļas,
 - izdalīties no toksiskās vai degošās gāzēs.
- Ierīci drīkst ekspluatēt tikai ar oriģinālo kontaktdakšu.
- Uzstādiet iekārtu uz brīvas, līdzsvaras, stabilas, tīras, neslīdošas, sausas un ugunsizturīgas virsmas.
- Iekārtas balstiem jābūt tīriem, tie nedrīkst būt bojāti.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai iekārta un tās aprīkojums nav bojāts. Neizmantojiet bojātas detaļas.
- Samaziniet apgriezienu skaitu, ja
 - pārāk liela apgriezienu skaita dēļ no trauka izšļakstās viela,
 - iekārtas gaita ir nevienmērīga,
 - uz plates novietotais trauks kustas.

- Ņemiet vērā, ka pastāv risks
 - degošiem nonākt saskarē ar uzliesmojošām vielām,
 - nonākt saskarē ar degošiem šķidrumiem ar zemu vārīšanās temperatūru,
 - izmantojot neatbilstoša izmēra trauku,
 - pārpildot mediju,
 - nedroši novietojot trauku.
- Darbināšanas laikā iekārta var uzsilt.
- Veselībai kaitīgus materiālus apstrādājiet tikai slēgtos traukos ar piemērotu vilkmes ventilāciju. Ja rodas jautājumi, vērsieties pie IKA.
- Nedarbiniet iekārtu sprādzienbīstamā atmosfērā, ar bīstamām vielām un zem ūdens.
- Apstrādājiet tikai tādas vielas, kuru apstrādes rezultātā radusies enerģija ir zināma. Tas attiecas arī uz citiem enerģijas rašanās veidiem, piemēram, gaismas stariem.
- Droša iekārtas darbība ir garantēta tikai ar nodalā "Aprīkojums" aprakstīto aprīkojumu.
- Instalācijas smaguma centram jābūt uzstādīšanas vietas vidū.
- Lai atvienotu ierīci no elektrotīkla, ierīces kontaktdakša jāizvelk no kontaktlīdzes.
- Elektrotīkla pieslēguma kontaktlīdzei ir jābūt viegli aizsīdama un pieejama.
- Ja ir bijis elektroenerģijas padeves pārtraukums, atsāk darboties automātiski.
- Apstrādājamajā šķidrumā var nonākt rotējošo piederumu detaļu nodiluma daļiņas.

- Izmantojot magnēta stienīšus ar PTFE pārklājumu, jāņem vērā: *PTFE ķīmiskās reakcijās iesaistās, nonākot saskarē ar izkausētiem vai izšķīdinātiem sārmu un sārmzemju metāliem, kā arī smalkiem periodiskās sistēmas 2. un 3. grupas metālu pulveriem temperatūrā virs 300 °C - 400 °C. Ar savienojumu reagē tikai brīvais fluors, hlora fluorīds un sārmu metāli, halogēnoglūdenraži to atgriezeniski izplēš.*

(Avots: Römpps ķīmijas leksikons un "Ulmann" 19. sējums)

Ierīces drošībai

- Uz tipa plāksnītes dotajam spriegumam jāatbilst tīkla spriegumam.
- Nepārklājiet ierīci, arī daļēji, piemēram, ar metāla plātēm vai foliju. Rezultātā tā var pārkarst.
- Pasargājiet iekārtu un aprīkojumu no triecieniem un sitieniem.
- Novietošanas virsmai jābūt tīrai.

LT

Saugos reikalavimai

Jūsu saugumui

- **Priēš pradēdami naudotis prietaisu, perskaitykite visā naudojimo instrukcijā ir laikykitēs saugos reikalavimų.**

- Naudojimo instrukcijā laikykite visiems prieinamoje vietje.
- Prietaisu leidžiama dirbti tik apmokytiems darbuotojoms.
- Laikykitēs saugos reikalavimų, direktyvų, darbo saugos ir nelaimin gų atsitikimų prevencijos taisyklių.



- **Dėmesio – magnetizmas!** Atsižvelkite į magnetinio lauko poveikį (širdies ritmo reguliatoriui, duomenų kaupikliui ...).

- Atsižvelgdami į apdorojamos medžiagos pavojaus klasę, naudokite asmens apsaugos priemones. To nedarant, pavojų gali sukelti:

- tyškantis skystis,
- išsviedžiamos dalys,
- gali išsiskirti toksiškos ir degios dujos.

- Prietaisą galima naudoti tik su originaliu tinklo maitinimo bloku.

- Prietaisą laisvai pastatykite ant lygaus, stabilaus, švaraus, neslidaus, sauso ir nedegaus pagrindo.

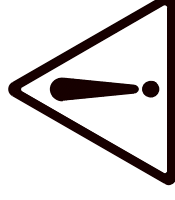
- Plokštelės turi būti švarios ir nepažeistos.

- Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar prietaisas ir jo priedai nesugadinti. Nenaudokite sugadintų dalių.

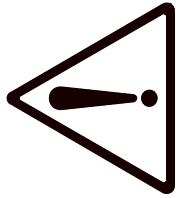
- Apsukus sumažinkite, jei:

- apdorojama priemone dėl per didelių apskukų ištyška iš indo,

- judesiai tampa netolygūs,
- indas juda ant pastatomosios plokštelės.



- Pavojų kelia:
 - degios medžiagos
 - degios terpės, kurių užvirimo temperatūra yra žema
 - netinkamai nustatyti indo matmenys
 - per didelis terpės kiekis
 - nesaugiai pastatytas indas.
- Veikdamas prietaisas gali įkaisti.
- Ligas sukeliančias medžiagas perdirbkite uždaruose induose tik esant tinkamai ištraukiamajai ventiliacijai. Iškilus klausimams prašom kreiptis į IKA.
- Nenaudokite prietaiso sprogių aplinkoje, su pavojingomis medžiagomis ir po vandenių.
- Apdorokite tik tokias medžiagas, kurias plakant neišsiskirtų energija. Tai galioja ir kitokio pobūdžio energijos virsmams, pvz., patekus šviesos spinduliams.
- Saugus darbas užtikrinamas tik naudojant priedus, aprašytus skyriuje "Priedai".
- Įrenginio svorio centras turi būti plokštelės ribose.
- Nuo elektros tinklo prietaisą galima atjungti tik ištraukus elektros tinklo / prietaiso kištuką.
- Elektros tinklo lizdas turi būti greitai ir lengvai pasiekiamoje vietoje.
- Nutūkusi elektros energijos tiekimui, prietaisas pradeda veikti automatiškai.
- Kartais į terpę gali patekti dylančios besisukančių priedų dalelės.



- Naudojant PTFE dengtus magnetinius strypelius būtina atsivėlginti į tai, kad: cheminės PTFE reakcijos įvyksta esant kontaktui su išlydytais arba ištirpusiais šarminiais arba žemės šarminiais metalais, taip pat su smulkiais peridinės sistemos 2 ir 3 grupės metalų milteliais esant aukštesnei nei 300 °C - 400 °C temperatūrai. Ši termostata gali pažeisti elementarusis fluoras, chloro fluoridas ir šarminiai metalai, halogeniniai angliavandeniliai, kurių brinantis poveikis yra grįžtamas.

(Šaltinis: Römppps "Chemie-Lexikon" ir "Ullmann" 19 tomas)

Norėdami apsaugoti prietaisą

- Gaminio lentelėje nurodyta įtampa turi atitikti tinklo įtampą.
- Neuždenkite prietaiso, taip pat ir dalinai, pvz., metalinėmis plokštelėmis ar folija. Prietaisas gali perkaisti.
- Saugokite prietaisą ir jo priedus nuo smūgių.
- Užtikrinkite, kad plokštė būtų švari.

IKA® - Werke GmbH & Co.KG

Janke & Kunkel-Str. 10

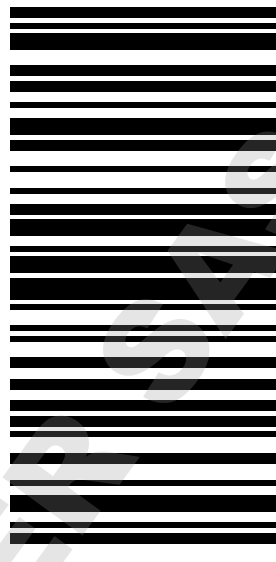
D-79219 Staufen

Tel. +49 7633 831-0

Fax +49 7633 831-98

sales@ika.de

www.ika.com



3800400c